



RAPORT DE EVALUARE AL COMISIEI DE ABILITARE

Din data de: 27.09.2023

Numele și prenumele candidatului: Dr. Oana-Celia GHEORGHIU

Titlul tezei de abilitare: *Encoding Reality into Fiction / Decoding Fiction as Reality: Representation, Adaptation and Translation of Cultural and Political Artefacts*

Domeniul de studii universitare de doctorat: FILOLOGIE

Denumirea Instituției Organizatoare de Studii Universitare de Doctorat (IOSUD) unde a avut loc ședința publică de susținere a tezei de abilitare: **Universitatea Transilvania din Braşov**

Punctele tari ale tezei de abilitare:

- deschiderea pluridisciplinară a preocupărilor științifice
- actualitatea temelor abordate, noutatea demersului întreprins pentru a acoperi locul comun al studiilor culturale, de traducere și de film.
- îngemănarea laturii teoretice cu cea practică, aplicată
- complexitatea tematicilor abordate
- succesiunea logică a argumentelor formulate
- impresionanta colecție de publicații științifice, proiectele de cercetare
- realizările didactice, noutatea demersului întreprins pentru a acoperi locul comun al studiilor culturale, de traducere și de film
- publicațiile în reviste internaționale și la edituri internaționale

Punctele slabe ale tezei de abilitare:

Nu e cazul

Întrebările formulate de comisie și răspunsurile candidatului / Observațiile comisiei / Rezultatul votului:

1. Prof. Dr. Dana Percec: Vă propuneți să faceți cercetări în zona postumanismului? Faceți o legătură între studiile literare și studiile de traducere în cercetarea acestei problematice corelate cu inteligența artificială? Ați publicat în zona postumanistă corelată cu Inteligența artificială din perspectiva studiilor de traductologie și a studiilor literare?

Răspuns: Numai din perspectivă literară. Am accentuat domeniul studiilor literare.

2. Prof. Dr. Dana Percec Cum ați cerceta dimensiunea legată de etica traducerii?

Răspuns: Respect principiul de a nu influența traducerea, am studiat tangențial această temă. Am folosit un chestionar pentru traducători și am pus două întrebări – dacă ar accepta sau ar influența o traducere cu aspecte negative. Majoritatea au spus nu.

3. Prof. Dr. Michaela Praisler – Aveți o posibilă primă temă de doctorat?

Răspuns: Doresc să propun elaborarea unei monografii pe baza operei lui Mohsin Hamid și, în zona studiilor de film, o cercetare amănunțită a problematicii rasismului în filmele lui Tarrantino.

4. Prof. Dr. Mona Arhire: Cum percepeți ideea de contribuție originală la domeniile abordate în tezele de doctorat?

Răspuns: Este dificil să definim originalitatea, mai ales în cazul unor cercetări doctorale, unde vedem adesea o abordare de tip palimpsest.

5. Prof. Dr. Răzvan Săftoiu: V-ați gândit la un proiect la nivel internațional care să atragă instituții care să contribuie la dezvoltarea unei rețele doctorale?

Răspuns: E una din preocupările mele viitoare.

6. Prof. dr. Răzvan Săftoiu: Cum vă propuneți să recrutați candidați la studiile doctorale?

Răspuns: Mă gândesc la studenții internaționali și la masteranzi.

CONCLUZIA COMISIEI DE ABILITARE:

Comisia constată că d-na lector dr. Oana Celia Gheorghiu îndeplinește toate condițiile și este în unanimitate de acord cu acordarea atestatului de abilitare în domeniul Filologie.

COMISIA DE ABILITARE

Nume și prenume:

Semnătura

Prof. dr. PERCEC Dana Andreea
Universitatea de Vest din Timișoara



Prof. dr. PRAISLER Michaela
Universitatea Dunărea de Jos din Galați



Prof. dr. SĂFTOIU Răzvan
Universitatea Transilvania din Brașov